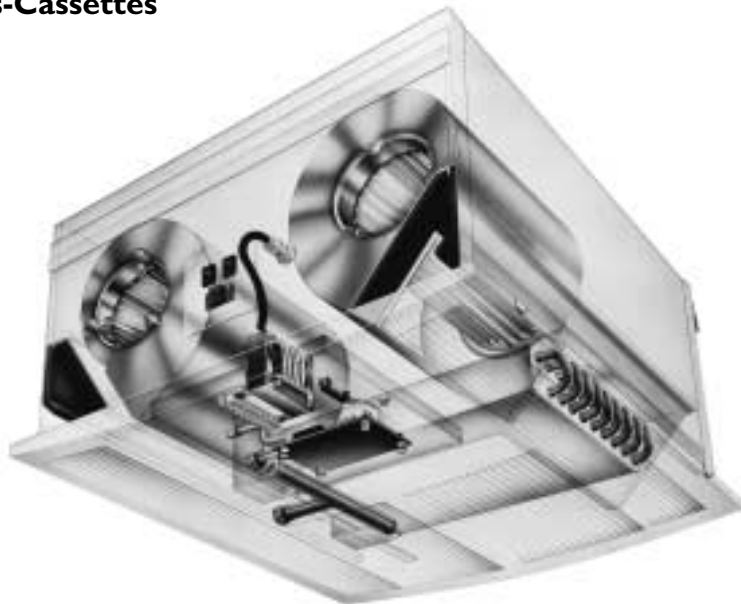


- 
- Ⓝ **Cassette-Luchtverwarmers**
  - Ⓝ **Kassetten-Lufterwärmer**
  - Ⓝ **Cassette Air Heaters**
  - Ⓝ **Aérothermes-Cassettes**

# biddle



Model KLV/KLV E  
Modell KLV/KLV E  
Model KLV/KLV E  
Modèle KLV/KLV E



- 
- Ⓝ Handleiding **Installatie - Onderhoud**
  - Ⓝ Anleitung **Montage - Wartung**

- Ⓝ Manual **Installation - Maintenance**
  - Ⓝ Manuel d'utilisation **Installation - Maintenance**
-

## **NL** Inhoudsopgave

1. Algemeen . . . . .	3
2. Controle bij aflevering . . . . .	4
3. Montage . . . . .	4
4. C.V. aansluitingen . . . . .	5
5. Aansluiten elektrische voeding . . . . .	6
6. Montage roosterpaneel . . . . .	7
7. Onderhoud . . . . .	8
8. Wijzigen standaard instellingen . . . . .	9
9. Storingen . . . . .	10
10. Technische gegevens . . . . .	11



*Raadpleegt u voor installatie en bediening van de tiptoetsschakelaar, de handleiding "Tiptoetsschakelaar".*

## **D** Inhaltsverzeichnis

1. Allgemeines . . . . .	3
2. Kontrolle bei Ablieferung . . . . .	4
3. Montage . . . . .	4
4. PWW-Anschlüsse . . . . .	5
5. Elektrischer Anschluß . . . . .	6
6. Montage Gitter . . . . .	7
7. Wartung . . . . .	8
8. Änderung der Standarddrehzahlen . . . . .	9
9. Störungen . . . . .	10
10. Technische Daten . . . . .	11



*Für das Installieren und Bedienen des Tipptasten-schalters ziehen Sie bitte die Anleitung "Tipptastenschalter" zu Rate.*

## **GB** Contents

1. General . . . . .	3
2. Delivery check . . . . .	4
3. Installation . . . . .	4
4. Pipework connections . . . . .	5
5. Electrical connections . . . . .	6
6. Grille panel installation . . . . .	7
7. Maintenance . . . . .	8
8. Modification of standard speeds . . . . .	9
9. Troubleshooting . . . . .	10
10. Technical specifications . . . . .	11



*For installation and operation of the touch control, please consult "Touch Control" manual.*

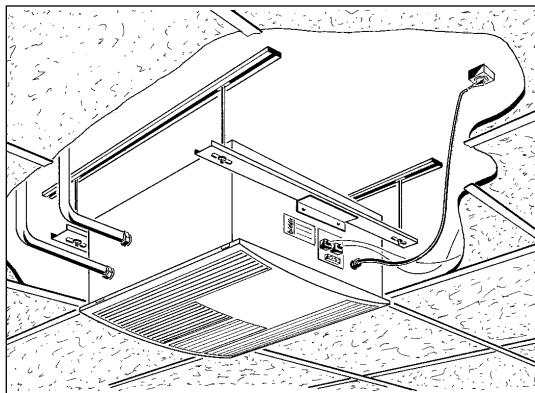
## **F** Sommaire

1. Généralités . . . . .	3
2. Vérification à la livraison . . . . .	4
3. Installation . . . . .	4
4. Raccordement eau chaude . . . . .	5
5. Alimentation électrique . . . . .	6
6. Installation du panneau inférieur . . . . .	7
7. Maintenance . . . . .	8
8. Modification des débits standard . . . . .	9
9. Pannes . . . . .	10
10. Caractéristiques techniques . . . . .	11



*Pour l'installation et la commande du boîtier de contrôle digital, se reporter au manuel d'utilisation, "Boîtier de contrôle digital".*

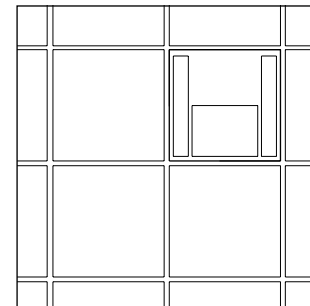
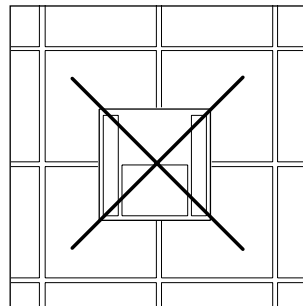
**(NL) Algemeen**  
**(D) Allgemeines**



- (NL)** De cassetteluchtverwarmer is bedoeld voor:
- het verwarmen van lucht;
  - inbouw in een systeemplafond van 600x600 mm of 600x1200 mm (eventueel vrijhangend aan het plafond);
  - montage op hoogtes van 1,8 tot 3,5 m (vloer tot uitblaasrooster).
- De fabrikant raadt elk ander gebruik af. Een dergelijk gebruik valt derhalve niet onder diens verantwoordelijkheid.

- (D)** Der Kassetten-Lufterwärmer eignet sich für:
- das Heizen von Luft;
  - Deckenmontage in einer Systemdecke von 600x600 mm oder 600x1200 mm (oder direkte Montage an Betondecke);
  - Aufhängung auf Höhen von 1,8 bis 3,5 m (Boden bis Ausblasgitter).
- Der Hersteller rät von jeder anderen Anwendung ab und übernimmt dann auch keine Verantwortung für eine derartige Anwendung.

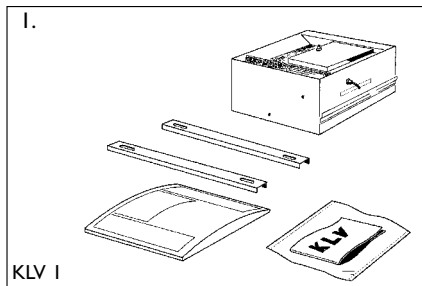
**(GB) General**  
**(F) Généralités**



- (GB)** The cassette air heater is intended for:
- heating air;
  - installation in a false ceiling of 600x600 mm or 600x1200 mm (or mounted directly on to ceiling slab);
  - suspension at heights from 1.8 to 3.5 m (floor to discharge grille).
- The manufacturer advises against any other use and, therefore, will not take responsibility for any such use.

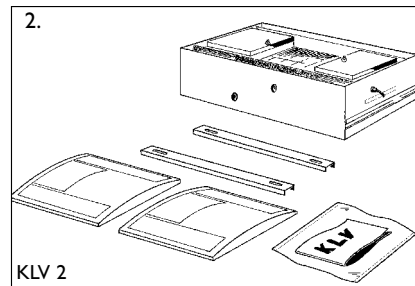
- (F)** L'aérotherme-cassette est destiné à:
- réchauffer un volume d'air;
  - être installé en remplacement d'une dalle de faux plafond 600x600 mm ou 600x1200 mm (ou monté en version apparente au plafond);
  - être suspendu entre 1,8 et 3,5 m (du sol à la grille de soufflage).
- Le fabricant déconseille toute utilisation contraire, une telle utilisation ne tombe pas sous sa responsabilité.

**(NL) Controle bij aflevering**  
**(D) Kontrolle bei Ablieferung**

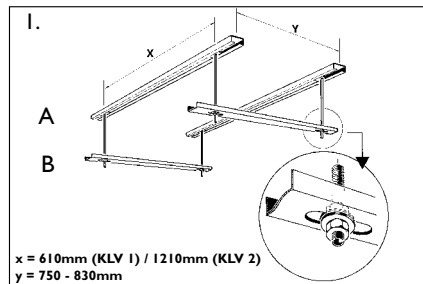


**2**

**(GB) Delivery check**  
**(F) Vérification à la livraison**

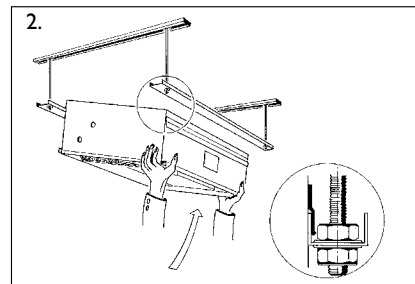


**(NL) Montage** **(D) Montage**



**3**

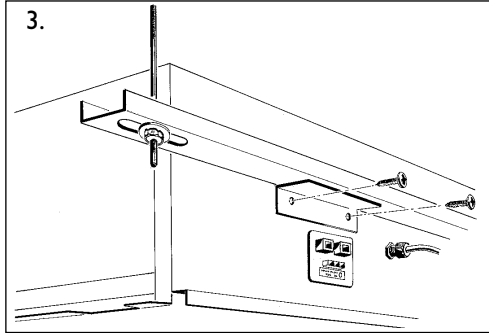
**(GB) Installation** **(F) Installation**



- |                                    |   |
|------------------------------------|---|
| <b>(NL)</b> A= flamco-rails        | B= montagerail (bijgeleverd)                  |
| <b>(D)</b> A= Profil-Schiene       | B= Montageschiene (mitgeliefert)              |
| <b>(GB)</b> A= unistrut type rails | B= mounting brackets (supplied with unit)     |
| <b>(F)</b> A= rails flamco         | B= rails de fixation (fourni avec l'appareil) |

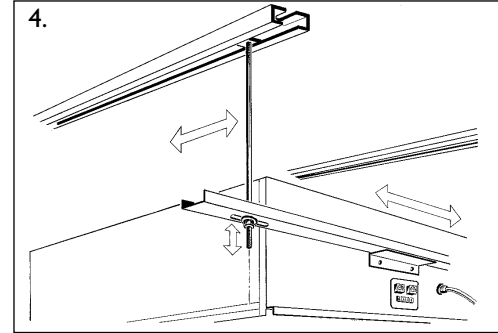
- (NL)** Verplaats toestel met minimaal 2 personen.  
**(D)** Montieren Sie das Gerät mit mindestens 2 Personen.  
**(GB)** Appliance should be installed by at least two persons.  
**(F)** Déplacer l'appareil au moins avec deux personnes.

**NL** Montage  
**D** Montage



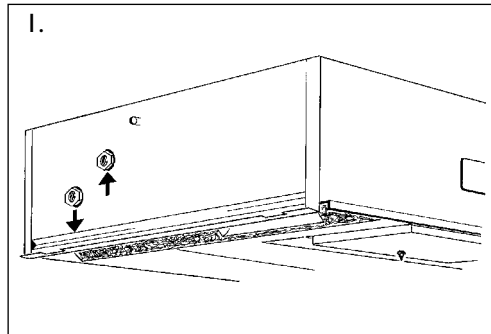
**3**

**GB** Installation  
**F** Installation



**NL** Na ophanging **altijd** borgen  
**D** Nach Montage **immer** sichern  
**GB** Always fasten safety brackets  
**F** Toujours bloquer les pattes de sécurité

**NL** C.V. aansluitingen (alleen KLV)  
**D** PWW-Anschlüsse (nur KLV)

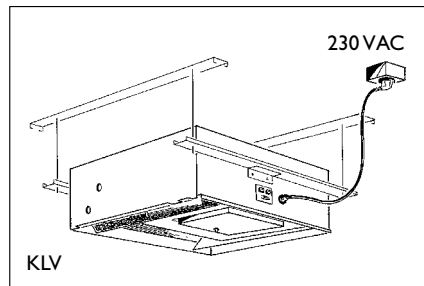


**4**

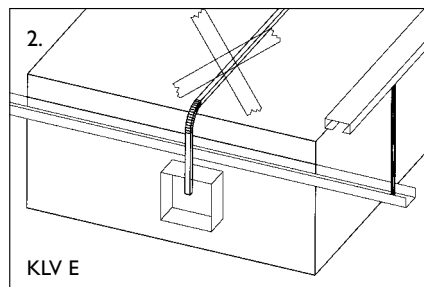
**GB** Pipework connections (only KLV)  
**F** Raccordement eau chaude (seulement KLV)

**(NL) Aansluiten elektrische voeding**

**(D) Elektrischer Anschluß**



- (NL)** Houdt ruimte voor het verwijderen van stekker uit stopcontact.
- (D)** Lassen Sie Raum für das Entfernen des Steckers aus der Steckdose.
- (GB)** Allow space for removing plug from wall socket.
- (F)** Permettre l'accès pour débrancher la prise.

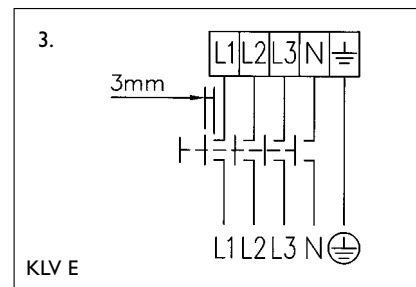
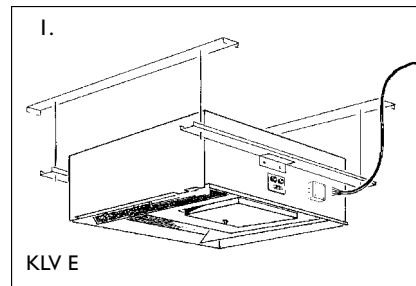


- (NL)** Geen kabels e.d. op toestel leggen. Bovenkant kan heet worden.
- (D)** Keine Gegenstände wie Kabel auf den oberen Teil des Gerätes legen. Die Oberseite kann heiß werden.
- (GB)** Don't place electric cables or other items on the top of the unit, as it is liable to get hot.
- (F)** Température élevée: ne RIEN poser au dessus de l'appareil!

**5**

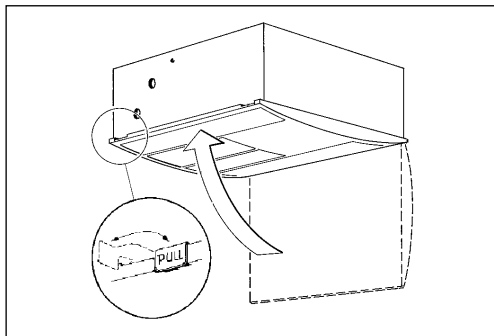
**(GB) Electrical connections**

**(F) Alimentation électrique**



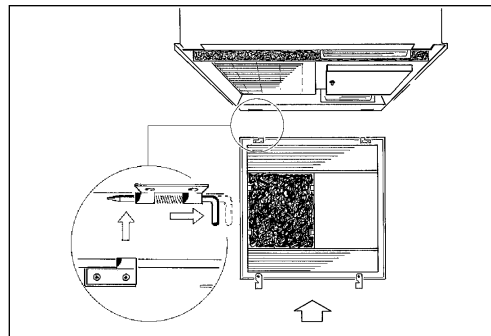
- (NL)** Neem een alpolige schakelaar met een contactscheiding van minimaal 3 mm op in het circuit.
- (D)** Mehrpoligen Reparaturschalter mit einer Kontakttrennung von minimal 3 mm vorsehen.
- (GB)** Incorporate an all-pole switch with a minimum contact separation of 3 mm in the circuit; this appliance must be earthed.
- (F)** Protéger l'alimentation électrique avec un interrupteur assurant une coupure omnipolaire avec une séparation des contacts d'au moins 3 mm.

- Ⓝ NL Montage roosterpaneel
- Ⓝ D Montage Gitter

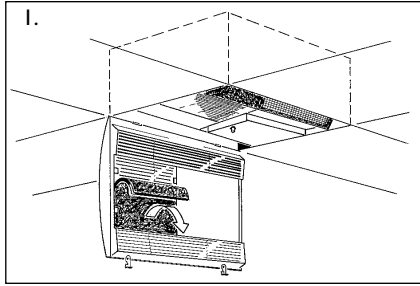


# 6

- Ⓝ GB Grille panel installation
- Ⓝ F Installation du panneau inférieur

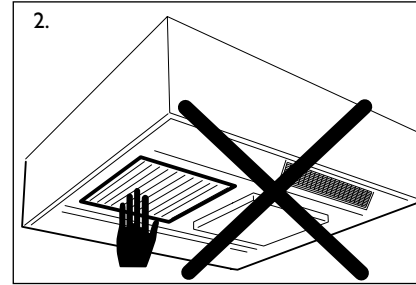


- (NL) Onderhoud** (alleen KLV)  
**(D) Wartung** (nur KLV)

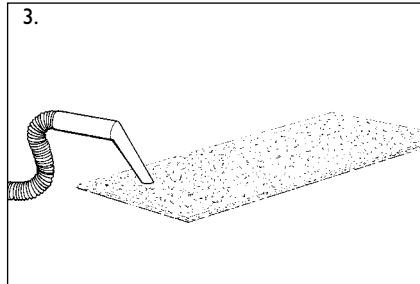


7

- (GB) Maintenance** (only KLV)  
**(F) Maintenance** (seulement KLV)



- (NL)** Batterij kan heet en scherp zijn.  
**(D)** Die Batterie kann heiß und scharfkantig sein.  
**(GB)** The battery may be hot and sharp.  
**(F)** La batterie est coupante et peut être chaude.

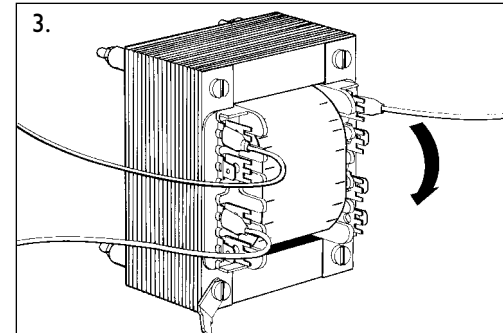
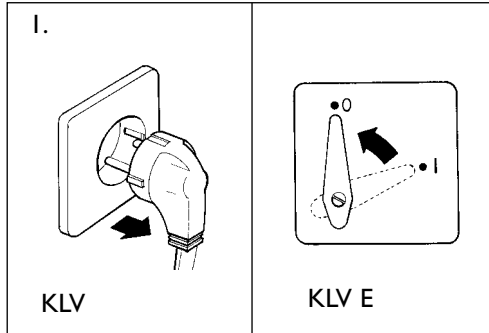


- (NL)** Filter met behulp van de stofzuiger regelmatig reinigen (afhankelijk van gebruikssituatie).  
**(D)** Filter regelmäßig mit einem Staubsauger reinigen (Reinigungszeitraum is abhängig von der Nutzungsdauer und -Situation).  
**(GB)** Vacuum clean filter regularly (dependent on situation).  
**(F)** Nettoyer fréquemment le filtre avec un aspirateur (dépend de la fréquence d'utilisation).



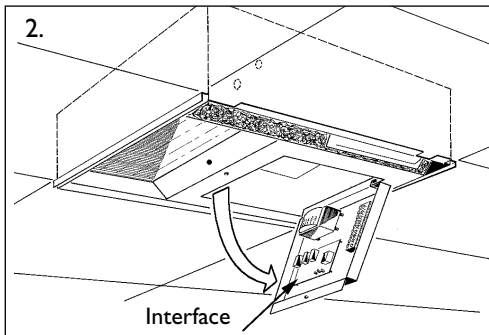
**(NL)** Wijzigen standaardinstellingen **8**  
**(D)** Änderung der Standardeinstellungen

**(GB)** Modification of standard settings  
**(F)** Modification de la mise au point d'origine



= 200 V    = 155 V    = 115 V

- (NL)** verplaats fastons
- (D)** Kabelanschlüsse neu anordnen
- (GB)** move required spade connectors
- (F)** déplacer les cosses souhaitées



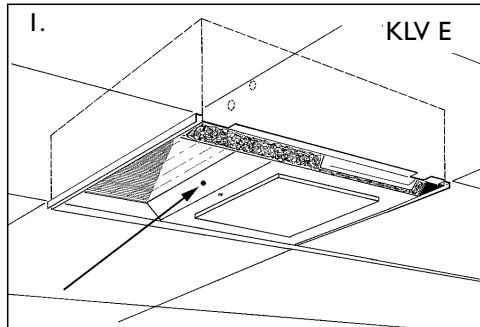
- (NL)** Voor het wijzigen van standaardinstellingen op de interface, zie hand-  
leiding 'Tiptoetsschakelaar' (meegeleverd),
- (D)** Um die Standardeinstellung auf dem Interface zu ändern, lesen Sie bitte  
die Anleitung 'Tippstastenschalter' (wird mitgeliefert).
- (GB)** For modifications on the standard settings of the interface please consult  
'Touch Control' manual (supplied with unit),
- (F)** Pour la modification de la mise au point d'origine de l'interface, se  
reporter au manuel d'utilisation 'Boîtier de contrôle digital'  
(fourni avec l'appareil).

**NL** Storingen  
**D** Störungen

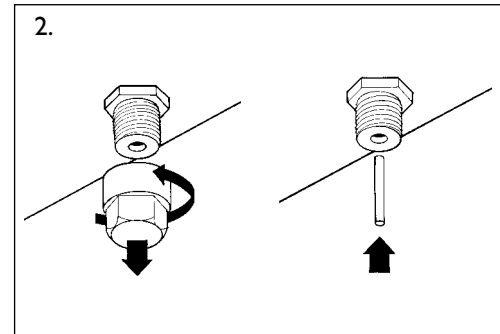
**9**

**GB** Troubleshooting  
**F** Pannes

- NL** 1. Controleer elektrische aansluiting.  
2. Alleen KLV E: Reset maximaalthermostaat (zie onder).  
Deze schakelt het verwarmingselement uit bij gevaarlijk hoge temperatuur. Waarschuw uw installateur.
- D** 1. Kontrollieren Sie den elektrischen Anschluß.  
2. Nur KLV E: Drücken Sie den Reset-Schalter des Thermokontakts (siehe unten).  
Der Reset-Schalter schaltet das Gerät bei gefährlich hohen Temperaturen aus. Informieren Sie ihren Installateur.
- GB** 1. Check the electrical connection.  
2. Only for KLV E: Reset thermal contact protection (see below).  
This switches off the heating elements at dangerously high temperatures. Warn your installer.
- F** 1. Contrôler l'alimentation électrique de l'appareil  
2. Seulement pour le KLV E ré-enclencher le thermostat de surchauffe (schéma ci-dessous).  
Le thermostat de surchauffe s'enclenche lorsqu'une température maximale est atteinte. Consulter votre installateur.



- NL** Reset knopje      **GB** Reset button  
**D** Reset Schalter      **F** Bouton de reset



**"CLICK"**

**NL Technische gegevens**  
**D Technische Daten**

**10**

**GB Technical specifications**  
**F Caracteristiques techniques**

<b>NL</b>	<b>D</b>	<b>GB</b>	<b>F</b>		<b>KLV 1</b>	<b>KLV E-1</b>	<b>KLV 2</b>	<b>KLV E-2</b>
max. plafondhoogte	max. Deckenhöhe	max. ceiling height	hauteur sous-plafond max.	m	3,5	3,5	3,5	3,5
luchtverplaatsing 1 2 3	Luftvolumenstrom 1 2 3	air volume 1 2 3	débit d'air 1 2 3	m <sup>3</sup> /h	460 665 865	460 665 865	920 1330 1730	920 1330 1730
verwarmingcapaciteit 1 2 3	Heizleistung 1 2 3	heating capacity 1 2 3	capacité de chauffage 1 2 3	kW	6,6 8,2 9,6	3 3/6 6/9	13,2 17,4 20,2	6 6/12 12/18
geluiddruk 1 2 3	Geräuschpegel 1 2 3	noise level 1 2 3	niveau sonore 1 2 3	dB(A)	39 48 54	39 48 54	40 49 55	40 49 55
max. waterhoeveelheid	max. Wassermenge	max. water flow rate	débit d'eau max.	m <sup>3</sup> /h	0,44	/	0,93	/
max. waterzijdig drukverlies	max. wasserseitiger Druckverlust	max. water resistance	perte de charge de l'eau max.	kPa	8	/	10	/
spanning	Spannung	voltage	tension	V	230	400/230	230	400/230
max. vermogen motoren	max. Leistungsaufnahme Motoren	max. motor output	puissance moteurs max.	W	380	380	760	760
max. stroom	max. Stromaufnahme	max. running current	intensité moteurs max.	A	1,68	1x14,7 2x13,0	3,36	1x29,5 2x26,1
gewicht	Gewicht	weight	poids	kg	30	36	55	65

## Factory and office

### **Biddle bv**

P.O. Box 15  
9288 ZG Kootstertille  
The Netherlands  
tel +31 (0) 512 33 55 55  
fax +31 (0) 512 33 14 24  
e-mail [biddle@biddle.nl](mailto:biddle@biddle.nl)  
internet [www.biddle.nl](http://www.biddle.nl)

## Offices

### **Biddle nv**

Battelsesteenweg 455E  
2800 Mechelen  
België  
tel. 015 28 76 76  
fax 015 28 76 77  
e-mail [biddle@biddle.be](mailto:biddle@biddle.be)  
internet [www.biddle.be](http://www.biddle.be)

### **Biddle GmbH**

Emil-Hoffmann-Straße 55-59  
50996 Köln  
Deutschland  
Tel. 0 22 36 / 96 90 - 0  
Fax 0 22 36 / 96 90 - 10  
e-mail [info@biddle.de](mailto:info@biddle.de)  
internet [www.biddle.de](http://www.biddle.de)

### **Biddle Air Systems Ltd**

St. Mary's Road  
Nuneaton  
Warwickshire CV11 5 AU  
United Kingdom  
tel. 0 24 76 - 38 42 33  
fax 0 24 76 - 37 36 21  
e-mail [sales@biddle-air.co.uk](mailto:sales@biddle-air.co.uk)  
internet [www.biddle-air.com](http://www.biddle-air.com)

### **Biddle France**

21 Allée des Vendanges  
77183 Croissy Beaubourg  
France  
tél. 01 64 11 15 55  
fax 01 64 11 15 66  
e-mail [contact@biddle.fr](mailto:contact@biddle.fr)  
internet [www.biddle.fr](http://www.biddle.fr)

## Other countries

### **Biddle bv**

P.O. Box 15  
NL-9288 ZG Kootstertille  
The Netherlands  
tel. +31 512 33 55 55  
fax +31 512 33 14 24  
e-mail [export@biddle.nl](mailto:export@biddle.nl)  
internet [www.biddle.info](http://www.biddle.info)

# biddle

Wijzigingen voorbehouden  
Änderungen vorbehalten  
Subject to change without notice  
Modifications éventuelles sans notification

